

СПЕЦИАЛЬНЫЙ ТЕКСТ КАК ОСНОВНОЙ КОМПОНЕНТ ФОРМИРОВАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ РКИ

Динамика развития международных культурных связей и экономических отношений актуализировала интеграционные процессы в сфере высшего образования Республики Беларусь, обращение к проблеме формирования коммуникативной и профессиональной компетенций иностранных студентов в системе неязыковых вузов.

В современных условиях основными составляющими психолого-педагогических и лингвистических подходов в обучении русскому языку как иностранному являются личностно-деятельностный характер овладения языком и процесса обучения, уровневая структура языковой личности, взаимосвязь языковых и мыслительных процессов, учет типологических особенностей мышления и памяти в реализации коммуникативных программ и коммуникативной деятельности в целом, выявление индивидуальных способностей к овладению языком. Все эти составляющие образуют систему, на базе которой и должна строиться оптимальная модель обучения, в центре которой будет находиться обучаемый [5, с. 27].

В условиях Беларуси обучение иностранных студентов обладает спецификой: учащийся усваивает социокультурные единицы живого русского языка, функционирующего на территории нашей страны, с привнесением белорусского социокультурного компонента в содержание обучения на основе русского языка [8, с. 3]. Для иностранных студентов именно русский язык служит и основным инструментом изучения основ будущей специальности, фактором мотивации к учебе, и средством достижения межкультурного взаимопонимания, познания ценностей и особенностей как русской, так и белорусской культур.

Как отмечает С.И. Лебединский, «в методике преподавания русского языка как иностранного должны ставиться две базовые цели его изучения: научиться понимать новую культуру (межкультурное понимание); овладеть межкультурной коммуникацией, т.е. умением общаться с носителями другой культуры (межкультурное взаимодействие)» [5, с. 62]. С точки зрения современной коммуникативной лингвистики владение языком относится к разряду социально-культурной интеллектуальной деятельности. Изучение иностранными студентами основ специальности вне привычной среды требует новых знаний социокультурного типа. Поэтому, по утверждению Л. Н. Чумак, одним из постулатов современной прикладной лингвистики является единство всех компонентов системы «язык — мышление — коммуникация — культура» [7, с. 14–15].

Работая с иностранными студентами, кафедра белорусского и русского языков УО «Белорусский государственный экономический университет» участвует в выполнении «Национальной программы экспорта

образовательных услуг». Основной целью обучения РКИ является формирование коммуникативной компетенции в профессионально ориентированной деятельности. Под коммуникативной компетентностью понимается «способность и реальная готовность к общению адекватно целям, сферам и ситуациям общения, к речевому взаимодействию и взаимопониманию» [1, с. 27].

Цель обучения иностранных учащихся русскому языку на довузовском этапе — научить основам межкультурной коммуникации на русском языке в социально-бытовой и учебно-профессиональной сфере, при этом формирование необходимых уровней коммуникативной, речевой и языковой компетенций связано как с нейтральным, так и с научным стилями речи. В методике преподавания языка как родному, так и иностранному одной из основных единиц обучения является микротекст (ССЦ), текст как образец актуализации языковых единиц в речи.

Вопросам обучения иностранных студентов языку специальности посвящены работы В.В. Ереминой, О.Д. Митрофановой, В.Г. Костомарова, В.А. Михайлова, Л.В. Рычковой, С.И. Лебединского, Л.Н. Чумак, Л.Ф. Гербик и многих других исследователей в области лингводидактики. Одно из главных утверждений состоит в том, что лексике научного стиля речи надо специально обучать, так как владение лексикой разговорно-бытового стиля речи не обеспечивает адекватного восприятия и понимания специального текста [6, с. 27]. Л.Ф. Гербик отмечает, что «в условиях Беларуси именно профессиональная подготовка специалистов для зарубежья стоит на первом месте по объему решаемых задач». Для иностранных учащихся «первыми проводниками в мир будущей специальности» становятся преподаватели русского языка, которые «на первых порах вводят необходимый терминологический аппарат, учат читать и понимать тексты по специальности» [2, с. 29].

Обучение пониманию аутентичных учебных и научных текстов по специальности — составная часть в процессе преподавания РКИ на подготовительном отделении в БГЭУ. Для всех экономических специальностей базовой учебной дисциплиной является экономическая теория. Поэтому методический инструментарий курса «РКИ: научный стиль речи» (140 часов) ориентирован на введение и активизацию лексического материала по экономической теории; изучение синтаксиса научной речи; развитие у иностранных учащихся на материале аутентичных микротекстов по экономике навыков чтения, конспектирования научной информации, профессионального общения в устной и письменной форме.

Определенные трудности, связанные с особенностями процесса восприятия и продуцирования иностранными учащимися русского текста научного стиля, возникают при обучении РКИ представителей КНР, родной язык которых имеет значительные системные отличия от русского языка, что часто приводит к возникновению межъязыковой интерференции. Помимо разного характера письменности, русский и китайский языки относятся и к разным структурным типам (русский язык определяется как флективный,

преимущественно синтетический, китайский — как изолирующий, аморфный). В китайском языке значимым является каждый слог, нет опоры на интернациональную лексику, основной признак — морфологическая неизменяемость слов. Национальная система обучения в КНР нацелена на письменные формы работы, поэтому «выход в речь» для китайских учащихся особенно проблематичен: на начальном этапе обучения чаще всего они запоминают русские слова и словосочетания как абстрактные сочетания звуков, заучивают тексты как образцы.

Для того чтобы обучаемые научились воспринимать и создавать дискурсы, исходя из коммуникативной цели и ситуации общения, необходимо систематически развивать и тренировать их речевые умения. Проведение работы по развитию механизма памяти позволяет в дальнейшем актуализировать имеющийся в памяти учащихся семантический комплекс и реализовывать его в соответствии с коммуникативной сферой и грамматическими нормами изучаемого языка [3, с. 103], предупреждать возникновение коммуникативно значимых ошибок. Для проверки развитости навыков восприятия научной информации на слух и понимания ее смысла можно практиковать следующее тренировочное задание: сначала учащиеся читают по определенной теме микротекст, а затем — слушают по данной теме текст большего объема, отмечая соответствующие первому тексту предложения (с), не соответствующие (н), отсутствующие (о) в тексте предложения.

Грамматика научного стиля речи является и средством формирования предметной компетенции будущих специалистов, мотивирующим учебную деятельность, и материалом для дальнейшего овладения спецификой научного стиля. Наиболее частотные грамматические конструкции подъязыка экономики (*что называется (определяется, обладает) чем; что представляет собой что; что состоит из чего; что существует где и др.*) учащиеся запоминают и применяют на практике без особых затруднений. В иностранной аудитории чаще всего определенные трудности возникают при усвоении кратких прилагательных и причастий, деепричастных оборотов, которыми насыщены научные тексты.

По убеждению В. М. Касьяновой, упражнения, направленные на трансформацию предложений, хотя и могут достаточно успешно выполняться учащимися, не обеспечивают выхода в свободное общение, так как излишняя детализация на занятиях грамматических явлений при недостаточном запасе слов вызывает у обучаемых боязнь выразить свою мысль на русском языке. Тексты научного стиля речи включают большое количество терминологической лексики, поэтому для формирования языковой компетенции учащихся преподавателю необходимо уделять особое внимание лексической составляющей текстов, так как понимание любого текста на 80 % обеспечивается не столько знанием грамматики, сколько лексики [4, с. 11–12]. В этой связи в современной методике преподавания РКИ по-прежнему одной из актуальных задач остается оптимизация содержания учебных пособий с учетом новых приоритетов.

Выполнение предтекстовых и послетекстовых упражнений в первую очередь должно быть направлено на формирование у обучаемых навыков правильного понимания смысла высказывания — на развитие рецептивных видов деятельности (чтения и аудирования). Преподаватель РКИ учит слушать, читать, продуцировать на русском языке материалы по специальности, постепенно формируя у иностранных учащихся умение понимать логико-смысловую структуру текста и композиционно его оформлять; определять способ изложения и создавать текст с определенным методом изложения; использовать лексико-грамматические средства и т.п.

Таким образом, комплексная работа с научным текстом — источником актуальной специальной информации — дает возможность учащимся рассмотреть его и как единицу, интегрирующую значение всех языковых единиц, и как базу усвоения терминов и грамматических конструкций, и как конкретное проявление речевой деятельности, что и призвано способствовать формированию у обучаемых навыков языковой и профессиональной коммуникативной компетенции на неродном языке.

ЛИТЕРАТУРА

1. Быстрова, Е.А., Львова, С.И. Обучение русскому языку в школе: учеб. пособ. для студ. пед. вузов / под ред. Е. А. Быстровой. — М., 2004.
2. Гербик, Л.В. Составление межпредметного тематического словаря как один из аспектов аудиторной и самостоятельной работы студентов-филологов / Преемственность и координация в обучении иностранных студентов вузов: матер. II Респ. научно-метод. семинара с межд. участием (Минск, 30 янв. 2015 г.) / редкол.: И.Э. Федотова (пред.) и др. — Минск, 2015. — С. 28–30.
3. Еремина, В. В. Текст в обучении иностранных студентов русскому языку (довузовский этап) [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://cyberleninka.ru/article/n/tekst>. — Дата доступа: 09.02.2017.
4. Касьянова, В.М. Грамматика и лексика в учебных пособиях по русскому языку как иностранному — соотношение и приоритеты / Технологии обучения русскому языку как иностранному и диагностика речевого развития: тез. докл. XVII Межд. науч.-практ. конф. — Минск, 2007.
5. Лебединский, С.И., Гербик, Л.Ф. Методика преподавания русского языка как иностранного. Учеб. пособ. (электронная версия). — Минск, 2011.
6. Митрофанова, О.Д. Научный стиль речи: проблемы обучения. — М., 1985.
7. Чумак, Л.Н. Педагогическая (прикладная) лингвистика: модели описания русского языка как иностранного / Технологии обучения русскому языку как иностранному и диагностика речевого развития: тез. докл. XVII Межд. науч.-практ. конф. — Минск, 2007.
8. Чумак, Л.Н. Беларусь: лингвокультурологический комплекс: пособие для иностранных студентов. — Минск, 2008.